

1989 大恐慌

PAUL ERDMAN 著・王凱竹譯





皇冠
CROWN

〈註冊商標第173155號〉

皇冠叢書第一三七二種

當代名著精選之三三四三

1989大恐慌

THE PANIC OF '89

原 著：Paul Erdman

譯 者：王凱竹

發行人：平 鑫 濤

出版者：皇 冠 出 版 社

台北市第3300號信箱

郵撥0010426-9

電 話：7168888

登 記 證：局版台業字第1059號

編譯委員：張 時、彭中原、茅及銓

趙爾心、雲 菁、陳昱華、余國芳

林靜華、林少岩、鍾衍倫、施寄青

湯新華、麥倩宜、姜恩娜、謝瑤玲

主 編：麥倩宜

策 劃：施寄青、余國芳

美術主編：李純慧

校 對：曾美珠、劉秋娥、鮑秀珍

印 刷 者：皇冠印刷有限公司

台北市西園路2段140巷49號地下室

電 話：3061972

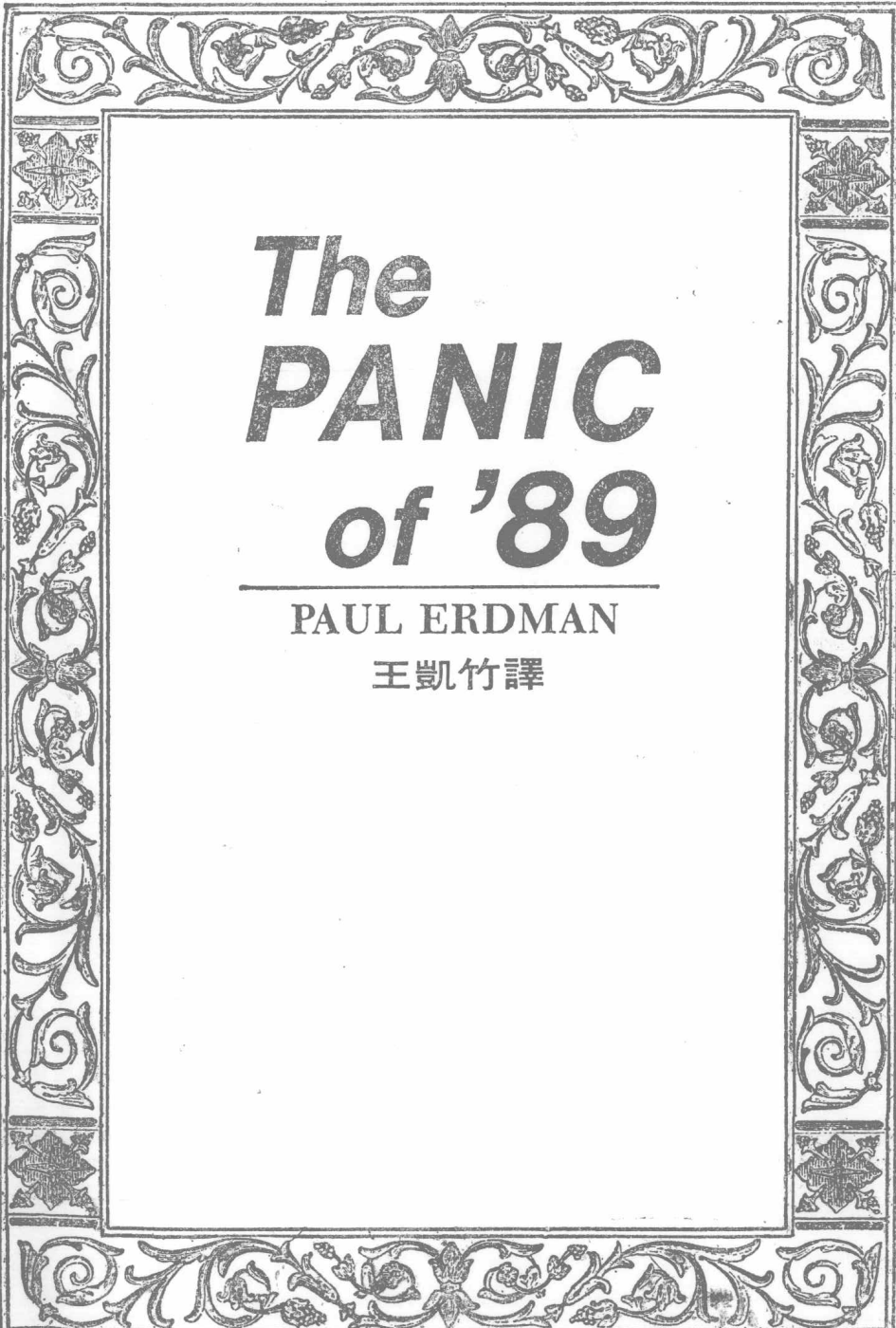
初 版：中華民國七十六年 六 月

著作權及版權所有・盜印必究

本書定價：新台幣120元 港幣30元

當代名著精選343

1989 大恐慌



The **PANIC** *of '89*

PAUL ERDMAN

王凱竹譯

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

原书缺页

主要人物表

保羅·梅耶 (Paul Mayer)

——美國喬治城大學教授，舉足輕重的財經專家。

喬治·佩斯 (George Pace)

——美國商業銀行董事長。

羅伯·雷斯頓 (Robert Reston)

——聯邦準備金委員會主席。

小荷西·馬丁涅 (José Martinez Jr.)

——委內瑞拉財政部長之子。

羅伯脫·馬丁涅 (Roberto Martinez)

——委內瑞拉石油部長。

烏力克·胡伯 (Ulrich Huber)

——瑞士國家銀行董事長。

卡洛斯 (Carlos)

——著名國際恐怖份子。

莎莉·布朗 (Sally Brown)

——華爾街日報女記者。

阿莎·夏哈尼 (Azar Shahani)

——流亡美國的伊朗貴婦。

維克脫·契布里可夫 (Viktor Chebrikov)

——蘇俄特務頭子。

第一章

時值十二月的頭一個禮拜，喬治城的天氣相當陰冷。週二早晨起床凍得人發抖，但對居住當地的某些社會菁英而言，這並不是頭一波寒流來襲。在這一九八八年裏，自從十一月的頭一週，憂懼的氣氛已逐漸籠罩住華盛頓。三十多天來，大家日益恐懼的就是一切事物將會在短期內失去控制，美國在一九八九年可能會陷入經濟衰退的局面，美元、金融業、克萊斯勒汽車公司等都會急速走向下坡路，一個連接一個，甚至連國際商業機器公司也難倖免。

自從雷根第二次任期開始，這些問題就已相繼產生，但他是歷任總統中最幸運的一個，所以從未受到這些事的困擾。他就像個四分衛，在國家足球聯盟踢了八年球却一直沒被淘汰。

但是這位幸運兒在一九八九年元月二十日就要卸任。

保羅·梅耶是居住喬治城的名人之一，當他在丹特街三五一四號住處樓上臥室瀏覽報紙時，心中

正思索這些念頭。他看的報包括華盛頓郵報、紐約時報、華爾街日報、財經時報及數份德文報和法文報。稍後他從床頭桌上取過電視遙控器，選擇第二十號頻道，這家電視台大部份時間都在播放財經新聞網的消息，他想看看各交易市場的動態。他並未費神把音量放大些。因為他感興趣的是螢光幕上的數字，而非那些評論的話。這些事耗了保羅·梅耶一個鐘頭，此時此刻正是一九八八年十二月六日星期二上午九點。

女傭瑪麗亞輕敲他的臥室門，因為他曾奉到指示，只要他在家，每天早上此時就敲門進入，她的托盤上擱着一把銀咖啡壺。她把壺放在床頭桌上，旁邊有一部 IBM PC/XT 個人電腦，梅耶怕夜半凌晨可能急需使用它，特地將它擺在床邊。她把梅耶的咖啡杯斟滿，又加入一點點奶精，始終沒說一句話。她來自波多黎各，二十四歲，身高五呎二吋，相當可愛，當她俯身倒咖啡時，明顯地露出大半個乳房。不過就本質而言，她的曲線與梅耶這間高科技而且數位化的臥室頗不相稱。

『還有別的事嗎，先生？』她問。她的西班牙口音使俏皮可愛更增加幾分。

保羅·梅耶只顧着凝望螢幕上財經新聞網的數字。

『哦，對了，記得把我晚上的「烟服」燙好。』他答道。

他的口音却不那麼討人喜歡，因為它微帶中歐的腔調。

『烟服？』她問。

『晚禮服啦，』他這時才說明白。在美國他們叫『晚禮服』，但是在斯德哥爾摩及蘇黎世，他們却稱之為『烟服』。偶爾梅耶仍會眷戀他的瑞典——瑞士根源，儘管他在美國已居留十五年。本地人